

類 科：觀光行政（選試觀光日語）

科 目：觀光日語

考試時間：2小時

座號：_____

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、日譯中：

(一)

バスは曲がりくねった山道を進む。車両が古いためか、乗り心地はよいとは言えないものの、ローカルバスに特有ののんびりとした空気が車内には漂っている。小刻みにやってくる振動に心地よい眠りを誘われはじめた頃、前方の山あいにはまちが見えてきた。

台北から東に約 40 キロ。ここは、かつてきんこうで栄えたまち。静寂に包まれたまちなみには、鉦員たちが暮らしていたという木造宿舎が並んでいる。細いろじの隙間を埋めるように並んだ昔懐かしい家屋群。それを眺めていると、まるでタイムスリップしたかのような錯覚に陥ってしまう。(20分)

(二)

日本人とヨーロッパ人との文化衝突は、見知らぬ者どうしの接触で顕著に現れる。さて、その知らぬ者どうしの接触の典型は、車の衝突だろう。いったい、こういう場合に、日本人はどんな態度をとり、ヨーロッパ人はどんな態度をとるだろうか。はなやかな文化交流ではないが、文化と文化の衝突は、けだし見ものである。

パリに在住する日本人 H 氏の体験である。ある日、H 氏は愛車トヨタを駆ってパリの街を走った。ちょうど信号が赤になり停車した。その直後である。後ろから、フランス人の運転するルノーが、かなり激しい勢いで追突したのである。H 氏は早速、車を降りてそのフランス人を激しく非難した。というのは、そのフランス人は、お前が急に停車するからだ、H 氏に大声で文句をいったからである。(20分)

二、中譯日：

(一) 觀音山位於淡水河畔，因其形狀很像是躺著的觀世音菩薩，故稱為觀音山。從這裡可以同時眺望台灣海峽及淡水市區的景色，一直以來都是郊遊的熱門景點。(15分)

(二) 端午節的前一天，媽媽要我打電話轉告哥哥請他早點下班，以便送粽子去給外婆。(10分)

(三) 一般都認為英語是世界的共通語言，然而實際上還是有很多國家無法用英語溝通。(10分)

三、作文：「台灣の民間信仰」(400字以内)(25分)